

中印学人完成汪友山的遗愿

《华人在印尼民族建设中的角色和贡献》出版 (五)

1945年郑清海 (The Tjhing Hai) 夫人建立 PT. Leo Agung Raya 私人公司生产 Djamoé

1951年吴清娘 (Go Djing Nio) 建立生产经销 Jamoé 的 SIDOMUNCUL

1963年王斌应 (Ong Bian Oen) 等三人合伙创建 AIR MANCUR

1970年徐培玉 (Tjhie Pwee Giok, Martha Tilaar) 建立 MARTHA Tilaar Group Companies 草药美容化妆品。

8. 印尼语从中国方言的诸多借词 Kata Pinjam 举例:

Loceng, pangkeng, kuaci, tapang, loteng, topo, mi, bihun, kwetiau, nasi tim, Lumpia, bangsat, kun, sinjia, tjoekin, angkin, kebaya 等 共近千个。

9. 电影制作人

吴协和 Handrik Gozuli 曾就读华校: 新华和华中, 制作近十部马来语电影:

REMBULAN DAN MATAHARI 《月亮和太阳》

B U A H TERLARANG 《禁果》

S E P U T I H HATINJA, SEMERAH BIBIRNJA 《纯白的心 鲜红的唇》

T J E R I T A TJINTA 《爱情故事》

I N D A H N J A TJINTA 《美丽的爱情》

P E R E M P U A N D A L A M PASOENGAN 《狱中的女人》

林全福 (Teguh Karya) 剧作家, 建表演学校, 编译/写: 《雷雨》

HUDJAN GELEDEK

T J I N T A PERTAMA 《初恋》

D I B A L I K

KELAMBU 《蚊帐背后》

IBUNDA 《母亲》

P A T J A R A N K E T I N G G A L A N KERETA 《赶不上车的恋人》

10. SUMPAAH PEMUDA 1928.10.27-28 青年宣誓大会 (Kongress Pemuda II 第二次全国青年代表大会, 大会分三次举行:

27日晚: Gedoeng Katholik Jongelingen Bond (天主教青年协会大楼)

28日上午: Gedoeng Bioskop Oost Java (东爪哇电影院)

28日(周日)下午: Gedoeng Indonesia Club (印尼俱乐部大楼, 施光隆的房产)

誓言: S a t o e N e g a r a , S a t o e Bangsa, Satoe Bahasa. 奏响 Soepratman 谱写的《大印度尼西亚》, 后成为印尼国歌: INDONESIA RAYA 声乐版, Kerontjong 版 Indonesia Raya Sarenade Popular

结束语

1. 印尼是全球拥有最多华人华侨的国家, 几百上千年来, 华人华侨对当地的民族建设作出过巨大的贡献。但至今在印尼的近现代史上仍未显现其历史地位。

2. 本书收集了近百名专家学者撰写了百

多篇他们研究领域里的成果, 详细地叙述和论证了华人华侨的真实历史, 推翻了以往的不实之词。本书是第一本探索华人在印尼民族历史中的存在意义, 以及强调印尼民族不可或缺的一部份的专著。

3. 本书涉及的领域至为广泛, 今后该书无疑将成为人们学习和研究华人华侨问题的重要参考书之一。也是了解印尼历史进程、把握印尼民族脉搏的精良学术著作。中文版的翻译出版, 将使海峡两岸以及全球黯中文的华人华侨能读到这部书, 从而扩大了本书的长期读者群体。这无疑是历时四年的翻译编辑组对华人华侨的贡献。

4. 谨代表翻译出版组对资助该书出版的善长仁翁致以衷心的感谢。特别感谢以梁俊祥和汪琼南为首的生活文化基金会的

一路资助和守护。此书终能出版, 也让我们耄耋老归侨借花献佛, 留给后人一件小小的精神礼品。

5. 更要感谢已故汪友山先生的贡献和给予翻译出版的权力。

请需要此套书者, 用电邮联系函索。说明姓名、职务及收件详细地址(包括手机号)。联络电邮地址如下: 张茂荣 uch0101@yahoo.com.hk 或陈永华 josephwwchan@yahoo.com, WhatsApp 91628838。因印数有限, 如索书者众多, TDK 翻译出版组将筛选后经顺丰快递赠予。由广州的运费由收件人于收货时支付(三册书重约4公斤)。谢谢合作。

TdK 中文版翻译出版组

2021年9月15日 香港 (完)

来源: 印尼视角微信公众号



在香港和侨友社、浸会大学合作举办首发研讨会, 印尼驻港、澳总领事(上左)、侨友社黄英来主席(上右)、浸大翻译研究中心主任出席并讲话。



张茂荣夫妇到新加坡访问廖健裕教授